

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 36:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi Pan JAHWE: Ponieważ o was mówią: Ty pożerasz ludzi, pozbawiasz swój naród* dzieci, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi Wszechmocny JAHWE: Mówią o was, że pożeracie ludzi i pozbawiacie swój naród dzieci!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi Pan BÓG: Ponieważ mówią do was: Ty jesteś tą <i>ziemią</i> , która pożera ludzi i pozbawia narody potomstwa;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi panujący Pan: Dlatego, że o was powiadają: Tyś jest ta ziemia, która pożerasz ludzi, i osieracasz narody twoje;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi Pan Bóg: Za to, że mówią o was: Pożeraczką ludzi jesteś i dawiąca naród swój,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan Bóg: Ponieważ mówią wam: Ty jesteś ludojadem i odbierasz potomstwo twemu ludowi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Wszechmocny Pan: Ponieważ mówią o tobie, że jesteś ludożerczynią i czyniłaś swój naród bezdzietnym,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi Pan BÓG: Ponieważ mówili o tobie, że pożerasz ludzi, osierociałaś swój naród,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak mówi JAHWE BÓG: Mówili o tobie, że pożerasz ludzi, że osierocasz swój lud.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak mówi Pan, Jahwe: Ponieważ mówią ci, że pożerasz ludzi i swój lud pozbawiasz dzieci,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь: Томущо тобі сказали: Ти та, що пожираєш людей, і ти стала бездітною без твого народу,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, WIEKUISTY: Ponieważ o was powiadają: Jesteś tą, która pożera ludzi i osieroca swą własną ludność;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: ’Ponieważ są tacy, którzy wam powiadają: ”Jesteś pożeraczem ludzi i stałeś się krajem, który swe narody pozbawia dzieci” ’,

¹⁾ naród, wg ketiw, גֹּיִם (gojeh); narody, wg qere, גִּוְיִם (gojajch).